

À la recherche de l'enfance perdue !

ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ-ΠΡΟΠΡΙΕΤΑΙΡΕ

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ Π.Ε. ΕΛΛΑΔΑΣ
ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS F.U. GRÈCE

Τριμηνιαίο Ενημερωτικό & Επιστημονικό Περιοδικό
Revue trimestrielle d'information, d'analyse et de recherche
Publication supervisée par le Bureau de l'Association
des Professeurs de Français de Formation Universitaire

Adresse électronique de la revue : contact@apf.gr

Έτος 18ο - τεύχος 72 • Δεκέμβριος 2015-Ιανουάριος-Φεβρουάριος 2016
Dix-huitième année - No 72 • décembre 2015-janvier-février 2016

Στα μέλη του ΣΥΚΤΠΠΕ Ελλάδα διατίθεται ΔΩΡΕΑΝ

Les membres la reçoivent GRATUITEMENT

Διανέμεται μόνο σε συνδρομητές

Ετήσια συνδρομή για ιδιώτες

Abonnement individuel annuel : 32.00 €

Ετήσια συνδρομή - οργανισμοί, εταιρείες, σχολεία

Abonnement annuel - organismes, entreprises, écoles : 70.00 €

Διάθεση, αλληλογραφία, επιταγές:

Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας

Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης - Ελλάδα

Ζωοδόχου Πηγής 38-40, 106 81 Αθήνα

Τηλ./Fax: (+30210) 52.45.644

Diffusion, courrier, abonnements :

Association des Professeurs de Français F.U. - Grèce

38-40 Zoodochoy Pighis, 106 81 Athènes

Tél./Fax : (+30210) 52.45.644 • Courriel : info@apf.gr

ISSN 1790-5680

Εκδότης - Éditeur : Αθηνά Καραθάνου - Athéna Karathanou

Αρχισυντάκτης - Rédacteur en chef

Χρήστος Νίκου - Christos Nikou (cnikou@apf.gr)

Υπεύθυνη διαφημίσεων - Responsable de publicités

Ιωάννα Φυκάρη - Ioanna Fykari, 6937318136 - (ifykari@apf.gr)

Επιστημονική Επιτροπή - Comité scientifique

Responsable : Christos Nikou

Christian Puren, Florentina Fredet, Mavina Pantazara,

Philippe Mogentale, Aurélie Hetzel, Olivier Maillart,

Thérèse Fotiadou, Efrossyni Syniori, Stavroula Skartsiouni

Συντακτική Επιτροπή - Comité de rédaction

Christos Nikou, Athéna Karathanou, Ioanna Fykari,

Elena Stefanopoulou, Evangelia Kontaxaki,

Maria-Eleni Konstantopoulou

Τελική Διόρθωση - Correction finale

Stavroula Skartsiouni, Efrossyni Syniori, Ghéorghios Lazaridis,

Ioanna Fykari, Elena Stefanopoulou, Evangelia Kontaxaki,

Maria-Eleni Konstantopoulou

Εξώφυλλο - Couverture

1^η de couverture : © Victor Brauner : Portrait d'André Breton

3^η de couverture : Les surréalistes, Paris, 1933. Derrière de gauche à

droite : Paul Éluard, Jean Arp, Yves Tanguy, René Crevel. Devant :

Tristan Tzara, André Breton, Salvador Dalí, Max Ernst, Man Ray

(© Photo Man Ray)

4^η de couverture : © Atelier André Breton

(<http://www.andrebretton.fr>) :

© Photographe Lütfi Özköl, Breton dans l'atelier avec ses objets

Mise en Page : RED-T-POINT - τηλ.: 210-8656505

e-mail : redpoint@otenet.gr

Εκτύπωση: Κ.ΠΛΕΤΣΑΣ-Ζ.ΚΑΡΔΑΡΗ ΟΕ, τηλ.: 210-3820148



« C'est peut-être l'enfance qui approche le plus de la "vraie vie" : l'enfance au-delà de laquelle l'homme ne dispose, en plus de son laissez-passer, que de quelques billets de faveur ; l'enfance où tout concourait cependant à la possession efficace, et sans aléas, de soi-même¹. »

Cette citation rappelle judicieusement une période de la vie humaine fort importante et résume en quelques mots des valeurs fondamentales dont nous devons tenir absolument compte. La volonté de retourner au paradis perdu de l'enfance n'est pas une utopie, c'est une nécessité, un droit. Aujourd'hui, cette perte de l'innocence première ne peut que conduire à un pessimisme absolu et à l'échec retentissant de toute tentative d'amélioration du système d'éducation car la notion même de l'innocence ne constitue plus, hélas !, le cœur de nos préoccupations et de nos réflexions. C'est ce qu'ont fait les surréalistes au début du XX^e siècle : ils ont replacé l'innocence, le rêve, l'imaginaire, le jeu désintéressé de la pensée, l'amour au centre de leurs méditations tout en remuant les eaux stagnantes de ce siècle tourmenté. C'est pourquoi à l'heure où nous célébrons le cinquantenaire de la mort d'André Breton, du chef de file du mouvement surréaliste, nous devons rendre justice aux surréalistes qui, les premiers, ont fait éclater les conventions esthétiques et sociales.

Cet **Hommage à André Breton** nous permet de (re)découvrir la vie et l'œuvre de cette personnalité phare, d'approfondir, autant que faire se peut, les complexités et les conceptions esthétiques de son œuvre et, surtout, de replonger dans les valeurs surréalistes qui sont toujours d'actualité. On ne saurait donc s'étonner que les surréalistes aient essayé de bousculer les idées reçues qui empêchent l'homme de se libérer et de s'épanouir.

Je tiens à remercier chaleureusement tous les contributeurs de cet **Hommage** pour la qualité de leurs contributions et pour le temps qu'ils y ont consacré. Je tiens à remercier tout particulièrement Messieurs les Professeurs, Henri Béhar, éminent spécialiste d'André Breton, et Constantin Makris pour leurs articles. Malgré leurs activités professionnelles et scientifiques très prenantes, ils ont répondu positivement à l'appel de notre revue.

Chères et chers collègues, grâce à votre fidélité et à votre participation, notre *Contact+* vient d'atteindre ses 18 ans, sa 18^e année de publication ; notre revue entre donc dans l'âge adulte sans pour autant oublier les principes qui président à sa conception : échanges constructifs, ouverture d'esprit, exigence intellectuelle, qualité et rigueur scientifiques... innocence !

« L'amour, c'est rencontrer quelqu'un qui vous donne des nouvelles de vous »
(*L'Amour fou*)

Bonne lecture !

Christos NIKOU - cnikou@apf.gr

¹ André Breton, *Manifestes du surréalisme*, Paris, Gallimard, coll. « Idées », n° 23, 1963, p. 54-55.

4 En Bref

Événements - Actions - Expos - Rencontres éducatives

- 4 Raphaëlle LEYRIS, L'écrivain Michel Tournier est mort à l'âge de 91 ans
- 5 Philippe-Jean CATINCHI, Umberto Eco, auteur du Nom de la Rose : mort du plus lettré des rêveurs
- 8 Bilan de la Journée de Formation du 6 février 2016
- 9 9^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de français

12 Association Périscope

- 12 Actions de l'APF FU Grèce - Annonces - Lettres

19 Hommage à André Breton

Introduction

- 20 Christos NIKOU, « Introduction – Éléments bio-bibliographiques »

Articles

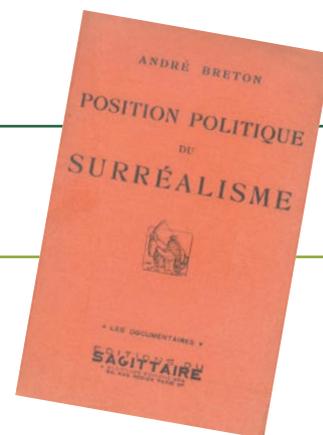
- 25 Henri BÉHAR, « Breton, cet inconnu »
- 27 Constantin MAKRIS, « André Breton mystique de l'attraction amoureuse prédestinée. Le hasard objectif au service de l'amour fou »
- 36 Ioanna PAPASPYRIDOU, « Breton et le merveilleux quotidien »
- 37 Justine CHRISTEN, « André Breton et la mode : l'œil d'un modophile »
- 42 Kahina BOUANANE, « L'impact d'André Breton dans les autres aires culturelles »
- 47 Elisabeth KRIPA, « Le surréalisme en Grèce vu à travers la presse grecque des années trente »
- 52 Maria PSAROUDI, « La poétique de l'amour dans *Nadja* d'André Breton »
- 55 Andréas PAPANIKOLAOU, « Rencontres et Ruptures, André Breton et Georges Bataille : les impasses d'un amour fou »

Fiches Pédagogiques

- 59 Laurent DOUCET, « André Breton et Saint-Cirq-Lapopie : "le lieu et la formule" »
- 61 Elisabeth KRIPA, « Découvrons le surréalisme »
- 68 Zinovia VOTSI, « *Nadja* d'André Breton : une rencontre mystérieuse... »

73 Le coin du livre

- 73 Hélène Merlin-Kajman, *Lire dans la gueule du loup. Essai sur une zone à défendre la littérature*
- 73 Antoine Compagnon, *Petits spleens numériques*
- 73 François Cheng, *La vraie gloire est ici*
- 74 Mathilde Bernard, Alexandre Gefen & Carole Talon-Hugon (dir.) *Arts et émotions. Dictionnaire*
- 74 Yulia Kovatcheva, *Modernité esthétique chez André Malraux*
- 74 Françoise Lavocat (dir.), *Interprétation littéraire et sciences cognitives*
- 75 Germont, *La part de fragilité*



- 75 **Dominique Maingueneau**, *Trouver sa place dans le champ littéraire. Paratopie et création*
- 75 **Paul Valéry**, *Œuvres*, tome 1. édition de Michel Jarrety
- 76 **Blanka Stiasna**, *LA GRÈCE MODERNE dans les Guides-Joanne et les Guides Bleus (1861-1959)*
- 76 **Jimmy Jamar**, *Επιστολές στον Λόρδο Βύρωνα. Σκέψεις για την Ελλάδα του χθες, του σήμερα, του αύριο*
- 77 **Poètes grecs du 21^e siècle, vol. 4**
Choisis, traduits et présentés par Michel Volkovitch
- 77 **Pavλίνα Pamboùdi**, *Objets précieux*
- 78 **Manólis Pratikàkis**, *L'arche*
- 78 **Jean-Marie Valentin**, *Le Théâtre à Strasbourg de Brant à Voltaire (1512-1781) – Études et Documents. Pour une histoire culturelle de l'Alsace*
- 78 **Hugo Von Hofmannsthal**, *Le Livre des Amis*
- 79 **Béatrice Laville et Florence Pellegrini** (dir.) *La Fortune des Rougon d'Émile Zola. Lectures croisées.*
- 79 **Ernst Bloch**, *Du rêve à l'utopie*

- N'hésitez pas à nous envoyer vos articles, vos fiches pédagogiques, vos idées, vos points de vue. Le comité de rédaction et le comité scientifique s'occuperont de la mise en forme, tout en restant en contact avec vous !
- Les points de vue exprimés dans les articles ne reflètent pas nécessairement ceux du Bureau de l'Association.
- Les informations puisées dans des ressources électroniques de type *Wikipédia* ne sont pas jugées fiables, c'est pourquoi il est conseillé d'utiliser d'autres sources dont le contenu est de nature scientifique.
- Le plagiat (copier un auteur/une source sans en mentionner la provenance) entraîne automatiquement le rejet sans conditions de l'article.

Le Billet de la Présidente

« L'esprit des lumières »



René Magritte
L'invention collective (1935)

Dans le cadre de l'hommage rendu à André Breton, au grand auteur surréaliste, nous aimerions mettre l'accent sur son esprit révolutionnaire en matière d'éducation.

André Breton a souligné la nécessité du recours aux images qui sont, pour nous, enseignant-e-s de FLE, des outils très efficaces pour la réalisation de tâches langagières. Les images disposent d'une puissance évocatrice, aiguissent l'imagination et procurent à la vue un étonnement émerveillé.

Pour ce qui est de l'ordre de l'écriture, le surréalisme prône l'écriture automatique tout en dédramatisant l'erreur. Selon l'auteur du *Manifeste*, nous devons écrire vite, assez vite pour ne pas retenir et ne pas être tenté de nous relire. Nous devons nous fier au caractère inépuisable de cette petite voix qui trotte dans notre tête ; elle n'est autre que notre inconscient. Il s'agit d'un jeu intérieur, d'un jeu surréaliste, d'un processus qui se déroule dans notre esprit, dans notre *pensée soluble*. André Breton, né sous le signe des Poissons, soutient justement, dans son recueil *Poisson soluble*, l'idée que l'homme est soluble dans sa pensée.

Citons, pour conclure, un petit extrait du même recueil qui retrace, tant soit peu, la pensée surréaliste. L'art de Breton est, avant tout, de mettre en évidence la face cachée des choses. L'art bretonien peut être donc une source d'inspiration pour tou-te-s les enseignant-e-s. Profitons-en !

Dans la craie de l'école il y a une machine à coudre ; les petits enfants secouent leurs boucles de papier argenté. Le ciel est un tableau noir sinistrement effacé de minute en minute par le vent.

« Vous savez ce qu'il advint des lis qui ne voulaient pas s'endormir » commence le maître, et les oiseaux de faire entendre leur voix un peu avant le passage du dernier train. La classe est sur les plus hautes branches du retour, entre les verdiers et les brûlures. C'est l'école buissonnière dans toute son acception...

Athéna KARATHANOU